

# EQUIPO DEL TEATRO

Dra. Carmen H. Rivera Vega  
Rectora Interina

Junta Directiva del Teatro Universitario

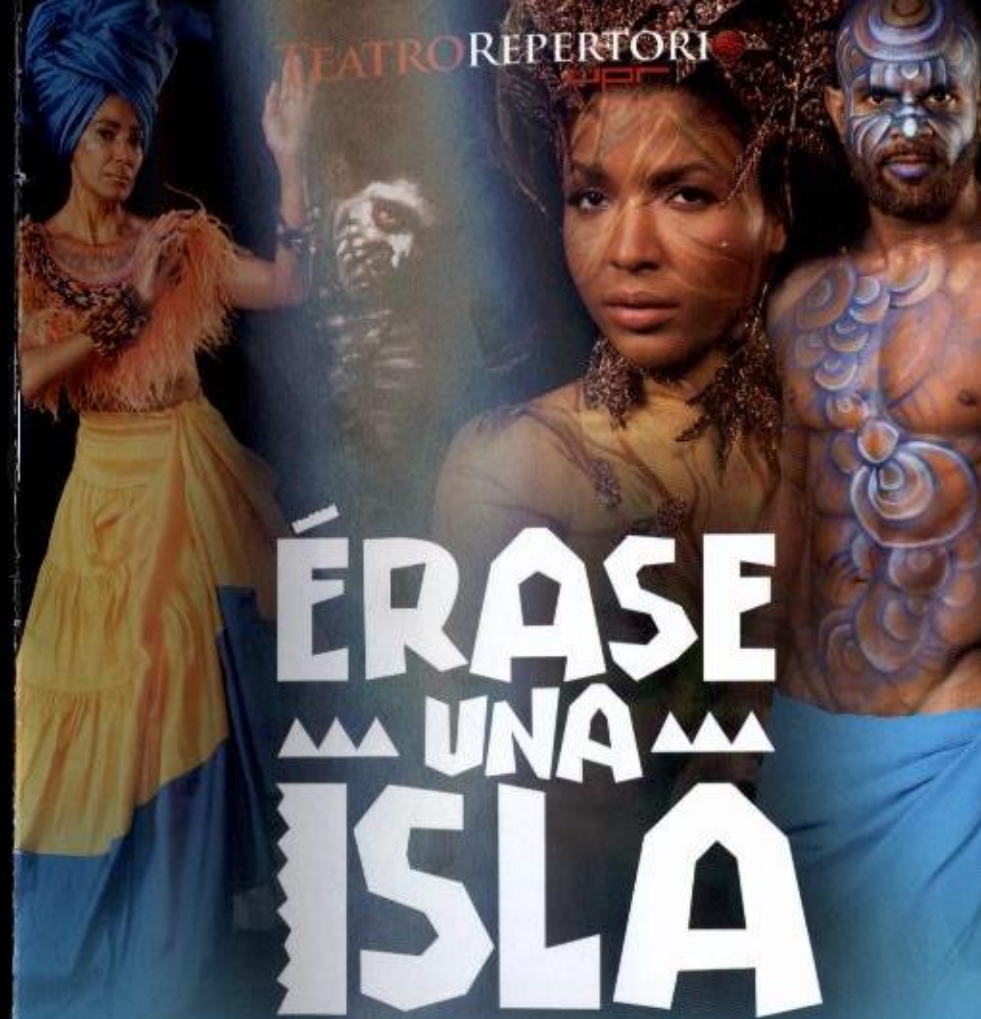
Dra. Agnes Bosch Irizarry  
Presidenta Junta de Gobierno de Teatro  
Decana Interina de la Facultad de Humanidades

Prof. Jorge Rodulfo Rojas  
Dr. Ernesto Alonso  
Lic. Cecille Blondet  
Prof. Gradissa Fernández  
Srta. Anissa M. Ortega  
Sra. Marilú Carrasquillo  
Lic. Cloe Georas  
Prof. Israel Franco Müller  
Dr. Víctor Quiñones

Administración del Teatro Universitario

Prof. Edgar M. García  
Director Ejecutivo  
Sr. Andrés Morales Martínez  
Director Auxiliar de Actividades Extracurriculares  
Jaime I. Figueroa Rosario  
Director Técnico y Administrador de la Planta Física  
Yaribeth Ramos Martínez  
Oficial Administrativo  
Lianel Mirabal Calderón  
Coordinadora de Actividades  
Edwin A. Figueroa Narváez  
Asistente de Administración  
José Robledo  
Documentalista

Eddie Yáñez  
Emile-Yariz Cruz  
Ginette González  
Juan Pagán  
Mara Belmar  
Nathanael Méndez  
Tayra Rodríguez  
Yameliz Ortiz  
Estudiantes asistentes



# ÉRASE UNA ISLA

ONCE ON THIS ISLAND

de Lynn Ahrens y Stephen Flaherty

TEATRO UPR

24 DE MARZO AL 2 DE ABRIL 2017

VIERNES A SÁBADO 8:00 P.M. DOMINGO 4:00 P.M.

RAFAEL JOSÉ-AIDITA ENCARNACIÓN  
PATRICIA LEWIS-CHRISTIAN LAGUNA-MISAEL ROLDÁN-JULIO ENRIQUE COURT  
DIRECCIÓN DE EDGAR GARCÍA



Nominada a 8 premios Tony en Broadway  
Premio Olivier Mejor Musical en Londres



TEATRO REPERTORI  
UPR

PRESENTA

# ÉRASE UNA ISLA

**ONCE ON THIS ISLAND**

Book and Lyrics By  
Lynn Ahrens  
Music By  
Stephen Flaherty

Based Upon The Novel "My Love, My Love" By Rosa Guy

Originally Directed and Choreographed on Broadway  
by Graciela Daniele

Playwrights Horizons, Inc. Produced ONCE ON THIS ISLAND  
Off-Broadway In 1990

Originally Produced on Broadway By The Shubert Organization,  
Capital Cities/ ABC, Inc.

Suntory International Corporation and James Walsh, In Association  
With Playwrights Horizons

**VERSIÓN EN ESPAÑOL**

de Alberto Santaliz y Edgar García

Érase una Isla. (ONCE ON THIS ISLAND) is presented through special arrangement  
with Music Theatre International (MTI).

All authorized Performance materials are also supplied by MTI.  
[www.MTIShows.com](http://www.MTIShows.com)

**LAS GRABACIONES DE AUDIO Y VIDEO ESTÁN  
ESTRICTAMENTE PROHIBIDAS**



*¡Échale un ojo!*

# MIRAME

SIEMPRE

La revista social líder en Puerto Rico para que  
te enteres de lo último en eventos sociales,  
filantropía, moda, belleza, gastronomía, viajes,  
celebridades y mucho más.

Búscala hoy en la edición impresa  
o en su plataforma digital:

[www.elvocero.com/revistas/mirame](http://www.elvocero.com/revistas/mirame)

el **Vocero**  
de Puerto Rico

MIRAME SIEMPRE es una publicación mensual de EL Vocero de Puerto Rico. P.O. Box 15074, San Juan, Puerto Rico 00902 • Tel: 787-622-2300



## NOTA DEL DIRECTOR

Edgar García

Por vivir, por el dolor, por amor, por el sufrir, por la esperanza, por la fe y es por ti que lo contamos. Es hoy.

Dedicamos esta puesta en escena al dramaturgo caribeño y Premio Nobel de literatura Derek Walcott. Estará ahora en el Olimpo de nuestro archipiélago.



### DRA. BÁRBARA I. ABADÍA-REXACH

Érase una isla no se circunscribe únicamente a una historia de amor. En la trama del musical, se manejan otros entendidos que apuntan a una sociedad racializada. La isla recreada en la pieza teatral bien puede ser Puerto Rico.

A 144 años de la abolición de la esclavitud en Puerto Rico, atestiguamos la invisibilización de la negritud. En el discurso nacional, se celebra la mezcla de tres únicas razas —del indígena taíno, del español blanco y del esclavo africano negro— que constituye la gran familia puertorriqueña. Sin embargo, en la oda al mestizaje, se establecen jerarquías y se borra lo negro. Entonces, el prejuicio y la discriminación racial sirven para cuestionar la existencia de una era post-racial en el Puerto Rico contemporáneo.

La puesta en escena de Érase una isla, con un elenco de actrices negras y actores negros, provee la atmósfera para conversar, visibilizar y, sobre todo, celebrar la negritud.

Dra. Bárbara I. Abadía-Rexach  
Antropóloga

### TALLERISTAS DE ÉRASE UNA ISLA



Tata Cepeda



Raúl de la Paz

## ELENCO

Rafael José: Papa Julio / Narrador  
Aidita Encarnación: Asaka (Tierra)  
Patricia Lewis: Ti-Moune  
Christian Laguna: Daniel  
Julio Enrique Court: Armand  
Misael Roldán: Agwe (Agua)  
Elvin Ramos: Papá-Ge (Muerte)  
Antoinette Rodríguez: Erzulie (Amor)  
Widalys López: Mamá Eurily  
Antoinette Cedeño: Andrea  
Kamil Coreano: Niña / Narradora  
Nicole Ortiz: Madame Armand

### NARRADORES

Randall Correa  
Jason Calderón  
Andry García  
Jaffette Rolón  
Cristian Medina  
Kylliams Crespo  
James Thomas  
Robert Quiñones

### NARRADORAS

Evelyn Rosario  
Alejandra Lorenzo  
Wilma Ballet  
Amor De Jesús  
Zuleyka Pagán  
Salined Rivera  
Vicky Carbonell  
Paula Lewis  
Ámbar Suarez  
Solange Vázquez

### CRIOLOS

José Urrutia  
Luis Velázquez  
Luis Colón  
Francisco Torres  
Pablo Díaz  
Ángel Rivera  
Heriberto Juarbe

### CRIOILLAS

Fabiola Ocasio  
Catherine Mercado  
Sonya Hernández



## ORQUESTA

Abimael Viana / Tecladista  
Rolando Castañeda / Tecladista  
Josean O. Delgado / Flauta  
Jesuet H. González / Clarinete  
Sergio V. Quintero / Bajo  
Juan C. Rodríguez / Guitarrista  
Miguel Muñoz / Percusión  
Rey Marrero / Percusión  
Jimmy A. Santos / Percusión






# FICHA TÉCNICA

Edgar García / Dirección  
Michelle Brava / Dirección Vocal  
Omar Nieves / Coreógrafo  
Sammy Morales / Director de Orquesta  
José Manuel Díaz / Diseñador de Escenografía & Utilería  
Israel Franco-Müller / Diseñador de Iluminación  
Miguel Vando / Diseñador de Vestuario  
Aida Belén Rivera / Regidora Maestra  
Jackmari Ortiz / Asistente de Dirección  
Tania Zai / Asistente de Regiduría  
Alberto Rivera / Asistente Vocal  
Jaime Figueroa / Director Técnico  
Carlos Miranda / Utilería  
Abimael Viana / Pianista de Ensayo  
Rey Marrero / Percusionista de Ensayo

Maquillaje y Peinados  
Ángel Virella / Carlos Vázquez / Cecilia González  
Asistentes de producción  
Tayra Rodríguez / Heriberto Juarbe / Sonya Hernández / Jafet Ortiz


José Pérez Mesa / Fotógrafo  
Tramoya  
Heriberto González / David E. Marcano / Carlos N. González  
Joel de Jesús / Luminotecnia  
Sonido  
Carlos Pérez / Héctor Álvarez  
Ramonita Toro / Supervisora Taller Vestuario  
Realización de escenografía  
Juan Carlos Rivera / Iván Aldarondo / Carlos Figueroa / Alexander Morales  
Realización de vestuario & Guardarropía  
Ángel Guzmán / Rudeth León / Fabiola Montoya  
Pintura de Escenografía  
Félix Vega Miranda / Luis R. Morales / Félix Vega  
Contratación, Presupuesto y Producción  
Yaribeth Ramos / Edwin Figueroa  
Coordinación de Actividades  
Andrés Morales / Lianel Mirabal  
Nathanael Méndez / Arte Gráfico & Diseño del Programa de Mano  
Julio Ruiz / Video Promocional  
Carlos Ríos / Asistente de ensayo  
Mara Belmar / Asistente Director Técnico  
Relaciones públicas  
Carlos M. Rivera-Cuesta / Lorna Castro

## RAFAEL JOSÉ Papá Julio / Narrador




Un mayagüezano para el mundo. Desde su triunfo en el Festival OTI de la Voz y la Canción Internacional, Rafael José se ha convertido en un artista que ha representado a Puerto Rico en el mundo entero, rompiendo barreras y abriendo paso para varias generaciones. Por muchos años laboró en la televisión internacional, desde el reconocido programa ¡Despierta América!, ha logrando establecerse como una de las figuras más reconocidas en Latinoamérica. En su increíble trayectoria, Rafael José ha tenido éxitos como cantante, ha sido conductor de programas que marcaron nuestra historia televisiva y ha sido reconocido por su trabajo en cine, teatro y televisión como un actor de primera categoría.

## AIDITA ENCARNACIÓN Asaka




Aidita Encarnación se ha convertido en una fuerza imprecindible en la cultura musical y teatral de Puerto Rico. Ha sido exponente a nivel mundial de nuestra música, además de representarnos como actriz en piezas teatrales que han trascendido nuestras costas en festivales internacionales reconocidos. Aidita es cantante y actriz, pero también es compositora, directora musical y maestra. Uno de los baluartes artísticos más imponentes de nuestra isla en el arte escénico contemporáneo.

## PATRICIA LEWIS Ti-Moune



Patricia es egresada del prestigioso Berkley School of Music Conservatory en Boston. Su vida siempre ha estado a la mano del arte. Desde su niñez se ha desarrollado en varias facetas: danza, canto, actuación y artes visuales. Recientemente, Patricia estuvo cantando con el exitoso grupo Cultura Profética y esta pronto a lanzar una carrera como solista.

## CHRISTIAN LAGUNA Daniel



Christian comenzó en el teatro musical con las producciones de la Parrquia Santa Bernadita y desde entonces no se ha detenido. En el mundo del teatro, Christian es lo que se conoce como un "triple-threat", que significa que es un talento que ha logrado destacarse en las tres disciplinas escénicas: actuación, baile y canto (clásico y popular). Es estudiante del Conservatorio de Música de Puerto Rico. Esta es la segunda producción de Christian con Teatro Repertorio UPR, estando como solista en la exitosa producción de "Man of La Mancha".





## MISAEAL ROLDÁN Agwe

Misael fue el ganador del Festival Mundial de la canción en Panamá en el 2003 y desde entonces se ha convertido en una de las figuras más importantes de la música sacra en Puerto Rico.

Esta es su primera incursión en un musical de la magnitud de Teatro Repertorio, donde actúa, canta y baila. Su propuesta de cruzar fronteras entre la música popular y sacra al igual, que su trabajo escénico para Érase una Isla, va siempre guiado por llevar su mensaje de absoluto amor al prójimo.

## ELVIN RAMOS Papá Gé

Elvin es egresado de la escuela especializada en teatro José Julián Acosta. Recientemente, ha trabajado en diversas piezas, como: Michael Recycle, Un Lorca para Estudiantes, la obra musical "Los Fantásticos" y el musical "Clemente the Legend of 21", que fue presentado en Chicago y Pensilvania. Elvin entrena en la escuela Ballet de San Juan y cursa sus estudios de bachillerato en nuestro afamado Departamento de Drama, Recinto de Río Piedras.

## ANTOINETTE RODRÍGUEZ Erzulie

Antoinette se inicia en el mundo artístico en el papel de la Princesa Ying Yaowal en el musical "The King and I" de Producciones Santa Bernardita. Estudió en la Escuela de Bellas Artes de Carolina, actualmente participa como exalumna en la Orquesta de Concierto, bajo la dirección del Maestro Luis Perico Ortiz. Antoinette es estudiante del Programa de Música Popular de la Universidad Interamericana y es maestra de bomba en el Taller Tamboricua.

## JULIO ENRIQUE COURT Armand

Este es el cuarto musical que Julio realiza para Teatro Repertorio UPR (Into the Woods, The Sound of Music, Man of the Mancha y ahora Érase una Isla). Fue reconocido por su Don Quijote de la Mancha el año pasado en nuestra producción "Man of the Mancha". Julio lleva varias décadas en la escena teatral puertorriqueña, incluyendo participar en producciones icónicas de Carlos Ferrari en el emblemático Nuestro Teatro y el ya clásico internacional La Verdadera Historia de Pedro Navaja. Julio sigue activo en la música con Vive la Bohemia, con su presentación mensual de música icónica en la Fundación Nacional para la Cultura Popular.



787.568.5442   Zeretas Salon Spa

- + Cambio de Imagen
- + Especialista en Cabello Rizo
- + Peinados y Maquillaje
- + Todo tipo de Extensiones de Cabello
- + Uñas
- + Pedi-Spa

T 787.463.4843  
T 787.568.5442

  Zeretas Salon Spa  @Zeretasalon\_spa

I ♥ Zeretas

1317 AVE. PONCE DE LEÓN, PARADA 19  
ALTOS RUBEN'S CAFE SANTURCE, PR

CADENA **89.7 FM** **88.3 FM**  
**RADIO** SAN JUAN MAYAGÜEZ  
**UNIVERSIDAD**  
DE PUERTO RICO





### Arte promocional

Foto: José Pepe Pérez-Mesa  
 Arte Gráfico: Nathanael Méndez  
 Styling: Arnaldo Rivera-Braña  
 Body Paint: José Manuel Díaz  
 Maquillaje: Ingrid Román

Modas

Marcos Carranza, Rubén Darío, Clubman, Leonardo's  
 Accesorios

Eddie Guerrero y Fabian de La Fuentes



# AGRADECIMIENTOS

Dra. Carmen H. Rivera, Rectora Interina  
 Dr. Josué Hernández, Ayudante Especial  
 Dra. Agnes Bosch, Decana Interina Facultad de Humanidades  
 Dra. Griselda Meléndez, Decanato de Administración  
 Lic. Rafael Texidor y Oficina de Asesoramiento Jurídico  
 Dra. María de los Ángeles Castro  
 Dr. Carlos Severino  
 Dra. Barbara Abadía-Rexach  
 Sra. Carmen Pérez, Decana en Asuntos Administrativos, Facultad de Humanidades  
 Sra. Rosa Marta Alers y Oficina de Presupuesto  
 Sra. María Berrios  
 Sra. Zoraida Bruno  
 Sra. Brenda Benitez  
 Sra. Lorna Castro  
 Sra. Tamara Miranda  
 Sr. Harris Pacheco  
 Sra. Lilliam L. Méndez  
 Sra. Diana I. González  
 Sra. Liz Bultrón  
 Sr. William Korber y Plaza Universitaria

Oficina de la Rectora  
 Miembros de la Junta de Gobierno del Teatro UPR  
 Administración, estudiantes, ujieres y técnicos del Teatro UPR  
 Decanato Auxiliar de Fondos Externos  
 Decanato de Asuntos Administrativos de la Facultad de Estudios Generales  
 Departamento del Trabajo y Recursos Humanos  
 Facultad de Humanidades  
 Departamento de Drama y Vestuario  
 Departamento de Música  
 Oficina de Planificación estratégica y Presupuesto  
 Oficina de Compras y Suministros  
 Oficina Mercadeo, Desarrollo y Comunicaciones  
 Oficina de Finanzas, Oficina del Pagador y Oficina de Preintervención  
 Oficina de Recursos Humanos  
 Consejo General de Estudiantes Recinto de RP  
 Coro UPR RP

Sr. Arnaldo Rivera Braña  
 Sr. Carlos Rivera-Cuesta  
 Sra. Mirtha Rubio  
 Sra. Agnes Bermudez  
 Sra. Jocelyn Lamas  
 Sra. Tita de la Vega  
 Sr. Jorge Perez-Renta  
 Sr. Kiko Rivera  
 Sr. Abimael Viana  
 CODA 21

